

万水远望策划

奇幻工房

FORGOTTEN REALMS

被遗忘的国度系列

P
assage to Dawn
破晓之路

血脉四部曲 4

第三波

中国工人出版社

著◆(美) R.A. 萨尔瓦多 译◆李 锚

破晓之路

(美)R. A. 萨尔瓦多 著

李镛 译

中国工人出版社

图书在版编目(CIP)数据

破晓之路/(美) R. A. 萨尔瓦多著; 李镭译. - 北京: 中国工人出版社, 2003. 1

(奇幻小说系列)

ISBN 7-5008-2934-5

I. 破… II. ①萨…②李… III. 奇幻小说 - 美国 - 现代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 092592 号

本书中文繁体字版名为《破晓之路》，由第三波资讯股份有限公司出版，版权归第三波资讯股份有限公司所有。本书简体字中文版由第三波资讯股份有限公司通过第三波出版国际股份有限公司授权中国工人出版社出版，专有出版权属中国工人出版社所有，未经本书原版出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人均不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部。

出版发行： **中国工人出版社**

地 址： 北京鼓楼外大街 45 号

邮 编： 100011

电 话： (010)62350006(总编室) 62005038(传真)

发行热线： (010)62005049 62005042

网 址： <http://www.wp-china.com>

经 销： 新华书店

印 刷： 北京清华大学印刷厂

版 次： 2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开 本： 850 × 1168 毫米 1/32

字 数： 250 千

印 张： 12.25

印 数： 1 ~ 10000 册

定 价： 24.80 元

著作权合同登记 图字：01-2002-5416 号

版权所有 侵权必究

印装错误可随时退换

奇幻小说：

- 1、龙枪编年史（三部曲）
- 2、龙枪传奇（三部曲）
- 3、龙枪传承
- 4、黑暗精灵（三部曲）
- 5、龙族小说(1-5册)
- 6、冰风谷（1-3册）
- 7、夏焰巨龙（上、中、下册）
- 8、修玛传奇（上、下册）
- 9、新仙剑奇侠传（1-3册）
- 10、光芒之池
- 11、克莱恩魔法传
- 12、血脉
- 13、无星之夜
- 14、暗军突袭
- 15、破晓之路
- 16、博德之门*

注：*为即将上市的图书

作者介绍:

R·A·萨尔瓦多

1959年生于美国马萨诸塞州。

最早出版的小说是T S R在1988年所推出的《碎魔晶》(The Crystal Shard)。

萨尔瓦多在1990年决意成为专职的作家。他笔下最著名和最受崇拜的就是由他所创造的黑暗精灵崔斯特。他的作品在全球卖出超过300万册，并且翻译成多种语言和有声读物。

他和一群18年来固定在周日聚会的朋友们依旧会每周见面，每次玩的东西从N64的“黄金眼”到“专家级龙与地下城”的游戏。他们最近成立了自己的公司“七剑客”，1999年T S R推出了他们替冰风谷这个地区所撰写的冒险模组“诅咒之塔”。

萨尔瓦多的兴趣包括了垒球、冰上曲棍球和音乐，特别是在高速公路上塞车时大声播放莫扎特的音乐更是他的最爱。他和妻子戴安居住在马萨诸塞州，他的三个孩子分别是布莱恩、季诺、该特林。和他们住在一起的还有小狗普多以及一只暹罗猫关海法。

译者介绍:

李镛

1978年生，北京大学化学系毕业。曾以笔名pigeondog翻译过《魔戒》、《龙枪》系列和《哈利·波特》的相关资料达数十万字（主要发表在朱学恒先生的网站：路西法的地狱）；完成游戏“格拉苏：巨龙的遗赠”中文化；参与完成“博德之门：安姆的阴影”的中文化工作。译有《光芒之池》。

作者简介

R. A. 萨尔瓦多 (R. A. Salvatore) 于 1959 年出生于美国马萨诸塞州。萨尔瓦多和奇幻文学的爱情故事开始得相当早。

在他还是大学新生的时候，他获得了 J. R. R. 托尔金的《魔戒之王》作为圣诞礼物。于是在灵机一动的启发之下，他把专业从信息科学改为新闻。1981 年他在美国马萨诸塞州费区堡 (Fitchburg) 州立学院获得了传播学学士学位，以及稍后的英文学士学位。从 1982 年开始，他认真地投身于写作工作，撰写将来会成为《第四魔法之回音》(Echoes of the Fourth Magic) 小说的草稿。

他最早出版的小说是 TSR 在 1988 年所推出的《碎魔晶》(The Crystal Shard)。从那之后，他撰写了许多的小说，其中包括《半身人之宝石》、《归乡》、《血脉》(The Legacy，也是萨尔瓦多替 TSR 所撰写的第一本精装版小说)。萨尔瓦多在写作的第一年中还更换了许多的工作，最后 (对我们来说是十分幸运的) 在 1990 年决意成为专职的作家。萨尔瓦多笔下最著名和最受崇拜的就是由他所创造的黑暗精灵崔斯特。他的作品在全球卖出超过三百万册，并且翻译成许多种的语言和有声读物。



破晓路 → 2

萨尔瓦多替 TSR 撰写过《黑暗精灵三部曲》、《冰风谷三部曲》、《牧师五部曲》，以及《血脉》、《无量之夜》(Starless Night)、《暗军突袭》(Siege of Darkness)、《破晓之路》(Passage to Dawn)。《黑暗精灵三部曲》目前在美国已经推出了精装典藏版。《无声之刃》(The Silent Blade)则是他替 TSR 所撰写的第十六本小说。在 1997 年秋，他的信件、剧本和其他的作品都收藏入母校的萨尔瓦多图书馆中。

在萨尔瓦多戮力写作的空档中，他会参与三个孩子的冰球比赛、马术表演和击剑比赛。他和一群十八年来固定在周日聚会的朋友们依旧每周见面，每次玩的东西从 N64 的“黄金眼”到“专家级龙与地下城”的游戏。他们最近甚至成立了自己的公司“七剑客”，1999 年 TSR 也推出了他们替冰风谷这个地区撰写的冒险游戏模组“诅咒之塔”。

萨尔瓦多的兴趣包括了垒球、冰上曲棍球和音乐，特别是在高速公路上塞车时大声播放莫扎特的音乐更是他的最爱。他和妻子戴安居住在马萨诸塞州，他的三个孩子分别是布莱恩、季诺、该特林。和他们住在一起的还有小狗普多以及一只暹罗猫关海法。

目 录

作者简介	1
序	1
第一篇 风与浪	7
第一章 海灵号	11
第二章 第一个信使	29
第三章 消息,敏锐的感知	39
第四章 不请自来的“援助”	49
第五章 短暂的思考	57
第二篇 命运迷雾	65
第六章 游牧民	69
第七章 明檀	77
第八章 海上交谈	98
第九章 卡维	112
第十章 奇斯塔的心脏	138
第十一章 酝酿中的风景	151
第十二章 命运迷雾	164

目 录



破晓路 — 2

第三篇 邪恶的本性

177

第十三章 高飞之灵 182

第十四章 激动的魔法师 197

第十五章 黑暗的化身 210

第十六章 诱饵 218

第十七章 力量的感觉 223

第四篇 冰风谷

233

第十八章 风中的漫步 238

第十九章 全世界都是他的 248

第二十章 得到他们的报偿 258

第二十一章 无论何时 274

第二十二章 恍若旧日 283

第二十三章 魔晶——疲惫 295

第五篇 凡间的敌人

307

第二十四章 丝姐柏的行程 311

第二十五章 直捣冰山 319

第二十六章 毫不惊奇 332

第二十七章 摊牌 357

第二十八章 贝奥尼加之子 375

序

姣美的面容、匀称的身材、白皙的皮肤、浓密润泽的长发，在她的颈后倾泻而下。她用温柔的抚摸诱惑他，柔嫩而虚幻的手指缓缓掠过他的下颌、颧骨和他脖颈的棱线。

他绷紧了每一块肌肉，同面前的女子争夺对自己的控制权。这么多年之后，他残存的每一点意志力都陷入了苦战。

他甚至不知道自己为什么还要反抗，到底是什么正在从那个真实的世界里支持着他，他早已忘记。在这个地方，什么是“对”？什么是“错”？什么才是欢愉的代价？他还要付出什么？

温柔的抚摸时刻不停，指尖过处，肌肉变得松弛，皮肤上却冒起一粒粒鸡皮疙瘩。他听到声声呼唤，呼唤他就此放弃。

放弃。

他感到自己的意志正在流逝，而他正在反对自己的坚持。他没有任何理由反抗。等待着他的，应该是柔软舒适的床褥，而不是困扰他多年的那股可怕的感觉。她的法力可以给他一切，这是她对他的承诺。

他在迅速地崩溃，眼睛无法再睁开，皮肤却对那持续不

序



破晓之路 → 2

断的爱抚倍加敏感。

他听见她的咆哮，那是凶猛而残忍的啸声。

他的视线越过她，望向远方。他们站在一道山脊的边缘，这道山脊和其他许多山脊一同跨越了破碎、崎岖的大地。它们同脚下的大地一起颤动，仿佛是有呼吸的生命体，正在向他发出阵阵嘲笑。他知道，这道山脊有着无尽的高度。他面前的峡谷相当宽阔，但他只能看到峡谷边缘前方几尺的地方。

远处的世界完全被笼罩在永恒的灰色漩涡中。

深渊魔域。

现在，轮到他发出洪亮的呼喊。喊声中没有恶念，没有野蛮，它所包容的是理性和道德，是他心灵中仅存的火花。他抓住她的手，将它推开，翻转它，扭曲它。她反抗的力量证实了他的记忆，那不是她的形体所能容纳的力量，那不属于自然的范畴。

但他仍然更强一些，他将那手扭到她背后，凝望着她的双眼。

她厚密的长发有些散乱，一支细小的白角从里面探出。

“不要，我的爱。”她发出细柔的呼声。她的恳求几乎压倒了他的意志。同她的肉体力量一样，她的声音也是超自然的。那里面浸透了幻感与欺骗，那是所有谎言的源头。

一声尖叫撕裂了她唇边的空气。他用尽全力举起她，将她抛向脚下的深渊。

巨大的蝙蝠翅膀在她背后展开，女妖盘旋在空中，向他发出尖厉的笑声。她张开的嘴里露出可怕的利齿，如果不是他突然将她推出去，这些利齿本来要插进他的脖子。望着开怀大笑的她，他心里清楚，虽然他又熬过了这一次，但他并没有赢，他永远也不会赢。这一次，她几乎胜过了他；比起上一

po xiao

次，她取得了更大的进展；而下一次，她将有更多的收获。所以，她会对他舒展笑颜，那是她对他永恒的嘲笑！

这是对他的一个试练，一个永远的试练。他知道这是谁做出的安排。当鞭子抽进他的脊背，将他击倒在地的时候，他并没有感到惊讶。难忍的灼痛包围了他的身体，他竭力寻找躲藏的地方。但他知道，自己无从逃避。

第二鞭抽下，他滚到悬崖旁边。接着是第三鞭。他攀住悬崖边缘，尖叫着把自己拖下悬崖。他要在无底的深渊中找到长眠的地方，要在石牙岩角上撞碎自己的肉体。死亡才是他惟一的归宿。

厄图——巨大的贝勒魔族，十二尺高的壮硕身躯上肌肉堆垒，体表覆盖着深红色的鳞片和浓烟。他慢吞吞地走到悬崖边缘，向下望去。黎明的朝晖让他能看穿迷雾，找到坠落的躯体，随后他便抓住了那具躯体。

他坠落的速度逐渐减慢下来，最终完全停止。他在向上升起。一张无形的网裹住他的身体，而撒网者正在迅速地收网。鞭子再次抽下。他无力地翻滚几下，总算是失去了知觉。厄图并没有收回鞭索，这个贝勒用同样的虚空之力将鞭索捆绑在受鞭挞者身上。厄图回头向歇斯底里的女妖点点头，她今天做得很好。

望着不省人事的肉体，口水流出女妖的嘴角。她要的是一场盛宴。在她的眼中，餐桌已经设好，正等着她入席。她扇动了一下翅膀，飞回悬崖，同时小心地躲过虎视眈眈的贝勒。

厄图容忍了她的靠近。但当她飞扑过来时，他轻轻地抽动了一下鞭子，系在上面的肉体以古怪的弧线越过贝勒永不熄灭的火焰。厄图向旁边迈出一步，挡在女妖和他的牺牲品

序



破晓路 → 4

之间。

“我要他。”她发出哀怨的哭声，半飞半跑地冲向贝勒身后。柔美而诡异的双手伸出，却只抓到了一缕烟尘。她颤抖着，呼吸渐渐沉重。

女妖缓缓接近，厄图又向旁边迈进一步。

她知道，这只贝勒正在嘲笑她，但望着面前鲜活的血肉，她就是无法离开。她抽泣着，明白自己即将受到惩罚，但她停不下来。

在抽泣声中，她绕过贝勒，双足做好了发力准备。在厄图赶走她之前，哪怕能尝上一口鲜血也好啊。

厄图举起一柄闪电铸成的长剑，口中一声呼喝，大地也在轰然劈下的沉雷中震颤。

女妖尖叫着跑到崖边，飞向黑暗的谷底。厄图的闪电击中她的后背，让她翻滚着落到下面很深的地方，才重新恢复对身体的控制。

厄图离开崖边，没有再去想那只女妖。贝勒的心思回到他的囚犯身上，这才是他一直关心的东西。他喜欢折磨这个可怜人，但他必须抑制自己的兽欲。他不能毁掉这个人，不能将他摧残得过于严重，否则他对贝勒就失去了利用价值。同再次走入主物质界的梦想相比，他只是一个渺小的存在。

崔斯特·杜垩登，那个叛逆的黑暗精灵，他将厄图赶入深渊魔域，让这个贝勒在此苦熬了一百年。只有他才能让厄图重获自由。厄图相信，为了眼前的这个可怜人，他会这样做的。

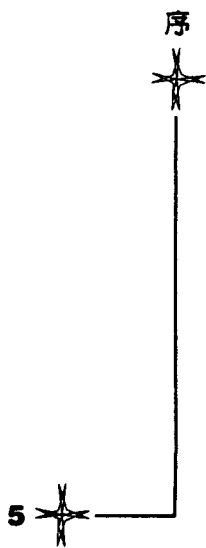
厄图转动长角的猿猴头颅，望向他的囚徒。他的怒气已经平息，身上的火焰也低弱下来。耐心，贝勒提醒自己，这个东西还有价值，必须留意保管。

po xiao

时机就要到了，他会在主物质界中的另一年过去之前同崔斯特·杜垩登对话。厄图已经和那个女巫建立了联系，她将传达他的讯息。

到那时，这只贝勒——真正的塔那魔之一，低层界生物中的最强者——将得到自由。他到那时才能毁掉这个牺牲品，毁掉崔斯特·杜垩登，毁掉所有爱那个叛逆卓尔的生物。

现在，他要耐心。





第一卷

风与浪

